

|

61998J0408

???????? ???? ????????????? (?????? ?????) ??? 22?? ????????????? 2001. - Abbey National plc
???? Commissioners of Customs & Excise. - ?????? ??? ??? ?????? ?????????????????
????????????: High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench Division (Divisional Court) -
????????? ??????????. - ??? - ?????? 5, ????????????? 8, ??? 17, ????????????? 2, ?????????? ??, ??? 5,
??? ?????? ?????????? ??? - ????????????? ?????????? ??????? - ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????
??? ??? ????????????? ??? ????????????????? ????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ???
????????????????? - ?????? ??? ????????????? ??? ?????????????????????????? ??? ??? ?????????? ???
????????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ????. - ?????????? C-408/98.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 2001 ??????? I-01361

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
?????????????

???????? ?????????

????????????????? ????????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ?????? ?????????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????????? ?????? - ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? - ??????????????
????? ?????? ? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ??????????
????????????????????????? - ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ??????????????????????
????????????????????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????????? - ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? - ?????????????? ?????????????? - ??????????????????

(????????? 77/388 ??? ??????????????, ?????? 5 § 8 ??? 17 § 5)

????????????

\$\$\$????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????? 5,
????????????????? 8, ??? ?????? ?????????? 77/388, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????
??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????????, ?????? ? ?????????????????? ??? ?????????? ?
????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????, ?? ?????????? ?????? ?????????
????????????????? ? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??
????????????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ???
????????????????????? ?????? ?????? ???, ??????????, ?????? ???' ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ??
????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??????. ?????????, ?? ?
????????????????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???

???????? ??? ??? ????????? ?????? ?????????, ??? ?? ????? 17, ??????????? 5, ??? ?????
???????? 77/388 ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????? ??? ?????
????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ????????? ?? ??? ??????? ????????? ??????. ??????, ?? ??
?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??????????? ??? ??? ?????????????????? ???
?????????????????? ??? ?????????? ? ??????? ??????? ?????????????? ?????? ??? ??????? ?????? ?? ??????
?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????, ?????? ?? ??????? ??? ?? ?????
?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????, ???
????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????????????????????? ?' ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????
????????????????????? ??????, ? ?????????????????? ?????? ?????? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ??? ??????
????????????????????? ??????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????? ??? ?? ?????????????
???? ?? ?????? ?????????????.

(?? . ????? 42)

??????????

???? ????????? C-408/98,

??? ????? ?? ?????????????? ??????? ??? High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench
Division (Divisional Court) (????????? ??????????), ????? ?? ??????????????, ???' ?????????????? ???
???????? 177 ??? ?????????? ?? (??? ??????? 234 ??), ?? ??? ?????? ??????????, ??? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????? ???????

Abbey National plc

???

Commissioners of Customs & Excise,

? ??????? ?????????????????? ??????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 5, ?????????????? 8, ???
17, ?????????????? 2, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17??
??_?? 1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ??????????? ?? ?????
????????? ?????????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ??????????????
????????????????? ?????? (?? ??? . ??? . 09/001, ? . 49),

?? ?????????????? (???????? ??????),

?????????????? ??? ????? D. A. O. Edward, ?????????????????? ??? ?????????? ??????????, P. Jann ??? L.
Sevón (??????????), ??????????,

????????? ??????????????: F. G. Jacobs

?????????????: L. Hewlett, ??????????? ??????????????,

????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????:

- ? Abbey National plc, ?????????????????????? ??? ????? R. Cordora, QC, ??? D. Southern, barrister,
?????????? ?????????????????? ??? S. Rose, solicitor,

- ? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? R. Magrill, ??????????????????
??? ??? K. Parker, QC, ??? ??? ? . Hall, barrister,

- ? ?????????????? ??? ?????? ??????, ?????????????????????? ??? ??? ? . A. Fierstra,

- ? ????????? ???? ????????????? ?????????????, ????????????????? ???? ??? E. Traversa ??? ??? F. Riddy,

???????? ???? ???? ?????? ?????????????,

???? ?????? ???? ????????????? ????????????????? ???? Abbey National plc, ??? ????????????? ????
???????????? ????????????? ???? ???? ?????????????, ????????????????????? ???? ??? R. Lyal, ????? ??
???????????????? ???? 23?? ????????????????? 2000,

???? ??????? ???? ??????? ????????????? ???? ????????? ???? ????????? ???? ???? ???? ?????????????
???? 13?? ????????????? 2000,

???????? ???? ??????????

????????

????????? ???? ??????????

1 ?? ????????? ???? 2?? ????????????? 1998, ??? ????????? ???? ????????????????? ???? 17 ?????????????
1998, ?? High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench Division (Divisional Court),
????????, ???' ????????????? ???? ??????? 177 ??? ????????? ???? (??? ??????? 234 ??), ????
???????????????????? ????????????? ?? ???? ???? ????????????? ???? ??????? 5, ????????????? 8, ??? 17,
???????????????? 2, ????????? ?_ , ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ??_??
1977, ??? ???? ????????????????? ???? ????????????? ???? ??????? ??????, ??? ????????? ???? ???? ???????
???????? ?????????? - ?????? ????????? ???? ???? ????????????????? ?????: ????????????? ?????????????
????? (?? ????. ????. 09/001, ?. 49, ??? ?????: ???? ???????).

2 ?? ????????????? ???? ????????????? ???? ????????? ????????? ???? Abbey National plc (???
?????: Abbey National) ??? ??? Commissioners of Customs & Excise (???????????? ????????? ????),
??? ?????: Commissioners) ????????? ???? ???? ????????????? ????????????? ???? ?????? ?????????????????
?????? (??? ?????: ??) ??? ????????????? ???? ???? ????????? ???? ???? ????????????? ?????????????
???????????????? ????????????????? ???? ????????????????????? ????????????? ????????? ???? ?????????
???????????????????? (as a going concern).

?? ????????? ?????????

? ????????????? ????????????????? ?????????

3 ?? ?????? 2, ????????? ???????, ??? ??????? ????????? 67/227/??? ??? ?????????????, ??? 11??
???????????? 1967, ??? ???? ????????????????? ???? ????????????????? ???? ??????? ??????, ??? ????????????? ??
????? ????????? ????????? ????????????? (?? ????. ????. 09/001, ?. 3), ??????? ??? «?? ???? ????????????? ?
?????? ????????????????????? ??????, ????????????????????? ???? ???? ?????? ???? ??????? ? ???? ?????????????,
?? ???? ????????????????? ???? ??????? ????? ? ???? ????????????? ???? ?????????????, ?????? ????????????? ????'
???????????? ???? ???? ???? ???? ????????????????????? ??????, ? ??????? ????????????????? ???? ???? ????
???? ????????????? ?????????????, ?? ?????? ????????????? ???? ??????».

4 ????? ???? ?????? 2, ??????? 1, ??? ?????? ????????????? ????????????????? ???? ???? ???? ?????????????????
???? ???? ????????????? ?????????????, ??? ????????????????????????? ???? ????????????? ??????? ???? ????????????? ????
?????? ???? ????????????????? ???? ???? , ??? ????????? ???? ???? ????????????? ???? ??????

5 ????????? ???? ??????? 5, ????????????? 8, ??? ?????? ?????????:

«?? ?????? ???? ????????????? ???? ????????? ???? ???? ???? ????????????????? ???? ????????? ???? ?????????
???????? ???? ???? ???? ????????????? ???? ?????????, ????????? ???? ???? ???? ????????? ???? ???? , ???????

?????????? ???? ??????????? ???? ?? Atholl House, ??????? ?? ?? ??????????? ???? ??????????
???????????? ? ???? ?????? ??????????????? ???? ??????????? ??????? ?? ?????? 13, ?, ?????? ???????,
?????????? ?_, ??? ?????? ?????????, ??? ?????? ????? ?? ??????????????? ?? ??????????? ?? ??????? ????
?? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ??? ??????? ??? ?????????.

12 ?? ????????? ???? 16?? ????????????? 1992, ? Scottish Mutual ??????? ?? ?????????????? ??? ???
????????? ??? 125 ?????, ?????? ??? ?? ?????????? ?? ??? ??????????????, ???? 5,4 ??????????????
?????? ????????????? (GBP) ?? ????????? ? ?????? ??? ??????? ???? ???? ?????. ?? Commissioners
????????? ??? ? ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????? ???
????????? ??? ??????? 5, ?????????????? 1, ??? VAT Order, ?? ??????? ?????????????????? ??? ?? ?????
????????? ??????????????? ???, ??????????, ??? ?????????????? ?? ??? ??? ?????? ??????????

13 ???????, ??? ??? ?????????????????????? ??? ?? ???? ??????????????????, ? Scottish Mutual ???????????
?? ??????????? ?????????????? ??? ?????? ??????????? ?????????? ??? ??? ??????? ??????? ?? ??????????
????? 4 365 GBP ?? ??.

14 ??????? ?? Commissioners ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ???
????????? ?? ??? ?? ?????? ?????? ??????????? ?? ???????????, ? Abbey National, ? ?????? ??????????
??? ?????? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????? ?????? ??? ??, ??????? ??????????? ?????????? ???
VAT and Duties Tribunal, London (????????? ??????????). ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??
????????? ??? 9?? ?????????? 1997. ? Abbey National ??????? ?????? ?????? ?????????? ??? High Court
of Justice.

15 ??? ??? ?????????????????? ??????, ?? High Court of Justice ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ??? ?? ??????????? ??? ??????????????? ?? ??????????? ??????????????????? ?????????????:

«1) ?????????????????? ??????? ??? ?????????????? ??? ??????? 17, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????? ??,
?????????? ? ?????? " ? ?????????????? (????????????? ???) ?????????????? ??? ??????????????????" ??? ? ??
????????? ??? ??????????????? ??????????????? ??????? ??????? ?? ??????????????????????????? ?? ??? ??????
?????? ??? ??? ?????????????????????, ??????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ???
????????????? ? ?????????????????;

2) ??? ? ????????????? "????????????????? [...] ????????? ? ??????? ?????????? ??????" ??? ??? ??????
??? ??????? 5, ?????????????? 8, ??? ?????? ?????????? ??, ??? ?? ??????? ??????, ?????? ???
????????? ??????? ??? ?????? ???' ?????????????? ??? ??????? ??????, ??????? ??? ???
????????????????????????????? ?????? ??????????? ??????? ? ??????? ??????????????, ??????? ? ?????????????????? ?????
?????, ???' ??? ? ?????????? ??? ??????? 5, ?????????????? 8, ??? 17, ?????????????? 2, ?? ?????????? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?? ??????????????, ?? ??????, ??????? ???
?????????????????? ?? ?????? 5, ?????????????? 8, ?? ??????? ?? ?????????????? ??? ??? ??????? ?????? ??? ??
????????????????;

3) ??? ? ?????????????? ??? ? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ??
????????????? ? ?????? ??????????? ??? ?????? 5, ?????????????? 8, ??? ?? ?????????????? ???????????????,
????????? ?? ?????????? ? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????????????? ?? ?????? ??
?? ?????? ?????? ??? ??????????????????????»

??? ??? ?????????????????????? ??????????????

21 ??????????, ? ????????? ??? ????????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????????
 ????????? ????? ??? ????????? ????? ????????????????????? ?????????????????? ??? ????????? ??? ?????????

[illegible]

27 ?????????? ?????? ? ?????????? ???, ?????????? ?? ?? ?????????? ????? ??? ?????? ?????????
 ??? ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 2 ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??????????, ? ??
 ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ????? ??? ?????????? ? ?? ?????????, ?????????????????? ??? ?? ???
 ????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????
 (????????????????????? ?????????? Midland Bank, ?????? 29).

28 ??? ??? ????? ????? ?????? ??? ??? ??? ??????? ??????? ?? ??? ?????, ?? ? ???????
 ????????? ?????????, ?? ????????????? ????? ? ?? ????????????? ????????? ??????? ??
 ????? ????? ????? ?? ??? ????????????????? ???????, ????????? ?? ? ????????? ??????????
 ?? ? ?? ?????????? ??? ? ????? ? ?? ?????????? ????????????? ?? ?
 ????????????????????? ????????? ?? ?? ????? ?? ??????? ? ?? ?????????? ?????? ?? ?????
 ????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ????????. ??
 ?? ????? ??????? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????? ??
 ?? ?????? ????????????????????? ?? ????????????? ?????? ?? ? ?????????????????? ??????????. ??
 ?? ????? ????, ??? ? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????? ?? ?????? ??????????????
 ?????? ? ?????????????? ??? ?????? ????????????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ??
 ?????? ?????????????? (????????????????? ????????? Midland Bank, ??? 30).

29 ????????, ??????????? ?? ????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????? ? ??????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ???????

30 ???????, ?? ????? 5, ?????????? 8, ??? ????? ??????? ?????????? ??? ?? ?????? ????
 ??????? ?? ??????? ???, ??? ???? ??????????? ??????? ? ?????? ????????? ??????, ???
 ??????????????????? ?????? ?????????? ??????? ??? ??? ? ?????????????? ?????????????? ???
 ??????????????????. ?????????, ??? ??????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????????? ??????, ?
 ??????????? ????????? ? ??????? ?????????? ??????? ??? ??????????? ?? ?????????? ??????? ??? ??????
 ????????? ??? ?????? ??????????. ????????? ?? ?? ?????? 2 ??? ?????? ?????????, ??? ??????
 ?????????????? ??? ??????????? ?????????? ?????? ?? ???, ?? ?? ???????, ??? ??????? ?? ??????????????
 ??????????????????? ?????? ?????? ??? ??????? ??? ??????? 17, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????.

31 ?????, ??? ???? Abbey National, ????????? ???? ???? ???? ????? 5, ????????? 8, ???
 ????? ?????, ? ????????? ????????? ???? ?????????????, ? ????????? ????? ??
 ????? ????? ???? ????????????? ????????? ???? ????????????????? ????????? ????
 ?? ????? ???? ???? ????????? ???? ????????????????????????? ????????? ???? ???? ????????????? ???? ????
 ????????????????? ????????????? ???? ????????????????????? ???? ?????????????.

32 ?? ?????????? ???? ?? ?????? ?? ????? ??????. ?????????????, ??????, ?? ?? ????? 17, ??????????? 2, ?? ???? ???? ???? ???? ? ? ????????????? ???? ???? ?????? ?????????????? ?? ????????? ???? ?? ???? ????????? ???? ????????????? ???? ????????????? ???? ????????????????????? ???? ???? ????????????? ??????????. ?????????, ?? ????? ?????????????, ?? ???? ?? ???? ?????????? ? ????????????? ???? ???? ????????? ???? ????????????????? ???? ???? ??????????????, ????????????? ?? ????????????????? ???? ????????????? ????????? ? ????????? ????????? ??????, ??? ????????? ??????? ?? ????????? ????????????? ????????? ???? ????? ???? ????????????????????? ????????? ???? ??????????????, ???? ????????? ???? ?????? 2 ??? ????????? ?????????, ?????????, ?? ?? ???? ????????? ???? ??????????

????? ??? ??????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????
??? ?? ?????????????? ??????????.

33 ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? Abbey National ?????? ??? ??
????????? ??, ?? ? ?????????? ??? ? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???,
?????????, ?????????????? ?????, ? Scottish Mutual ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ???
????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????? 17,
????????????? 2, ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????? ? ??????
?????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?? ??? ? ?????? ???
????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ??????????
??? ?????????? ??? ?????? 5, ?????????????? 8, ??? ?????? ?????????? ???, ?????????, ? ??????????????
??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????
????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????
????????????? ?????????????? ??? ?? ??? ? ?????????? ??? ? ?????????????? ??? ??? ?????? ??
????????????????? ?????? ?????? ??? ?? ??? ? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??
????? ????

34 ??? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????
?????????????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?????? ??????,
??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ??? ? ?????????????????? ?????????? ?????? ???
????????? ?????????? ??????????.

35 ?????, ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ???
????????????? ??? ???? ???, ?? ??????, ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???
????????????? ??? ??????????????. ??????????????, ?????? ??? ??? ? ?????????? ??????????????
????????? ??????, ??? ? ?????????????? ??? ???? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?
????????????????? ??? ?? ??? ? ??????????, ?? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??
????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????
????? ??? ?? ??????????????. ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????? 17 ??? ?????? ?????????? ??
????? ?????????? ??? ???? ??? ? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ? ?????? ??????
????????? ?? ??? ? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ???
?????????????????, ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ???
??, ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ? ?????? ??? ???? ?????????? ??? ??????????????
??? ?????????????????? ?????? ?? ??? ?????? ? ?????????????? ?? ??? ?????????? (??., ??? ????
?????? ????, ?????????????????? ???????? Gabalfrisa ?.., ????? 45). ???, ?? ?????????
????????????? ?????????? ??????, ??????, ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????
????? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ???
????????????????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ??? ? ?????????????????? ???, ?????????, ???
????????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????? ? ?????????????????? ????

36 ?????????, ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ? ?????????????? ??? ??? ?????????
??? ?????????????????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????????? ???' ?????? ?????? ??? ?????? ??????
?? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ????

37 ?????????, ??? ?? ?????? 17, ?????????????? 5, ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?
????????????????? ?????? ???, ? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????
????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ????, ??????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?? ???? ? ?????????? ??? ?????????? ?? ??? ??????
????????? ????

38 ?????, ??? ???? ?? ?????????? ??? ?????? 26 ??? ?????????????????? ??????????
Midland Bank, ? ?????????????? ??? ???? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ???
????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????
????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????????? ?

??? ?????????? ??? ??? ??????????????, ?????? ??? ? ???? ???? ? ? ?????????? ?????? ?????
????? ? ???? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??????????, ?????? ? ? ??????????? ? ? ??????
????????? ?????????? ??? ? ? ?????????????? ? ? ??????????? 2, 3 ? 5 ??? ?????? 17 ??? ?????
????????.

39 ? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ? ???? ? ?????????????????? ?????? ???
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ????
????????????? ?????? ??, ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ??? ??????
????? ? ???? ? ? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ???.

40 ?????????, ?? ? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??????????? ??? ???
????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ???
????????? ?????? ? ???? ? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????, ??????
? ? ?????? ??? ? ???? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ??????????
??? ?????????????????, ??? ?????? ? ? ????????? ? ? ?????? ?????????????????????? ?' ?????? ? ????
????????????? ?????? ??, ?????? ? ? ????????? ? ? ?????? ??? ? ???? ?????? ??? ?????????? ?????
??????? ?????????????? ??? ? ? ?????????????? ??? ? ???? ?????????????.

41 ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ? ? ?????????????????? ? ? ? ? ?????????? ?????? ??????????????
????? ?????????? ??? ????????? ??????

42 ?????????, ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ? ???? ? ? ?????????? ???, ?????? ??? ??????
????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ? ???? 5, ?????????????? 8, ??? ??????
????????, ?????? ? ?????????????? ??? ????????? ? ???? ? ?????? ?????????????? ??? ??? ??????????
????????? ??????, ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ??? ??? ??????????
??? ?????????? ?????????????? ? ? ?????????????????????? ?????? ? ? ?????????????? ?????????? ?????? ???
????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ???, ?????????, ?????? ???' ?????? ??????
??? ?????? ?????? ? ? ? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ??????????????
????? ?????. ?????????, ?? ? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????
????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????, ??? ? ? ?????? 17,
????????????? 5, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ? ? ?????? ? ? ??????
??? ? ???? ?????????? ??? ?????????? ? ???? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??????????????
????????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ??????????????????
??? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ? ???? ??????????????????
????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????, ?????? ? ? ?????? ??? ? ???? ??????????????
????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????????????, ??? ?????? ?
????????? ? ? ?????? ?????????????????????? ?' ?????? ? ? ?????? ?????????????? ?????? ??, ? ??????????????
????? ?????? ?????? ? ? ?????????? ? ? ?????? ??? ? ???? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????
????????????? ??? ? ? ?????????????? ??? ? ???? ?????????????.

????????? ??? ? ? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ????????

43 ? ? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ? ??????????????
??? ?????? ??????, ?????? ??? ? ??????????, ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ???
?????????????????. ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ? ???? ???? ?????????????? ???
????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????
????????????????, ?' ?????? ?????????????????? ? ? ?????????? ??? ??? ?????????????? ???????.

??????????

??? ???? ?????? ??????,

?? ?????????? (?????? ?????),

?????????? ???? ???? ??????????? ???? ???? ?????????? ?? ?????????? ???? 2?? ??????????? 1998 ??
High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench Division (Divisional Court), ??????????????:

???? ???? ??????? ?????? ?????? ?????? ???? ??????????? ???? ???? ?????????? ?? ?????? 5, ?????????????
8, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ????????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ??? ???? ?????????????
??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?????????? - ?????
????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ????, ?????? ? ??????????????
??? ?????????? ? ??????? ??????? ?????????????? ??? ??? ??????????? ?????????? ???????, ?? ?????????
????? ??????? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??
????????????????????? ????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????? ?????? ???
????????????????? ????? ?????? ???, ??????????, ?????? ???' ?????? ??????? ??? ?????? ?????? ?? ??
?????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??????. ?????????, ?? ?
????????????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????
????????? ??? ??? ?????????? ??????? ??????????, ??? ?? ?????? 17, ?????????????? 5, ??? ??????
????????? 77/388 ?????????????? ??? ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ??????
????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??????. ??????, ?? ??
?????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????? ???
????????????????????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????? ??? ?????????? ??????? ?? ??????
????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????????, ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????
????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??????????????????, ???
????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?' ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????
????????????????????? ??????, ? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ??????
????????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????
???? ?? ?????? ?????????????.